

ROYAL ARCTIC

57 · UPERNAAQ · FORÅR · 2013



IMARISAI INDHOLD

- 03 Siulequt · Forord
- 04 Containerit nunatsinnut tulluarsakkat
- 05 Containere bygget til grønlandske forhold
- 06 Umiarsuarmi isumannaatsumi unnuakkut sinilluarnarnerusarpoq
- 08 Man sover bedst om natten med et sikkert skib
- 10 Nassiussalerisutut atorfinitsinneqarpunga Blev ansat som godsforvalter
- 11 Sanaartukkat nutaat sussappat? Hvad sker der med nybygningerne?
- 12 Tuluttut ilikkarusulluni Tuluit Nunaannukarpoq
- 14 Tog til England for at lære engelsk
- 16 Ikkarlinneq unamminartoq
- 18 Grundstødning skabte store udfordringer
- 20 Aalajangersimasumik kranilerisoqarneq iluaqutaavoq
- 22 Faste kranførere – en gevinst for rederiet
- 24 Ilinniagaq periarfissaqarluartoq
- 25 Uddannelse med mange muligheder
- 26 Sarfaq Ittummi ajutuulernermik sungiusaaneq
- 27 Evakueringsøvelse på Sarfaq Ittuk
- 30 Annikitsuinnarmik angusaqarpoq Beskedent økonomisk resultat
- 32 Allagaq pisussaaffiliisoq Et forpligtende brev

Naqitaq Royal Arctic Line A/S-imit saqqummersinneqartarpoq
Bladet udgives af Royal Arctic Line A/S

Akeqanngitsumik pisartagaqarusukkuut marketing@ral.gl-imit allaannassaatiit
Gratis abonnement kan bestilles på marketing@ral.gl

Akisus. aaqjissuisooq/Ansvarsh. red.: Jakob Strom
Aaqjis./Red.: Irene Jeppson
Aaqjis. naammassivoq/Red. afsluttet: April 2013.

Layout: Tegnestuen Tita
Naqiterisooq/Tryk: Formula A/S
Nutserisooq/Oversættelse: Ann-Britta Jeppson
Naqiterneqartut amerlassausiat/ Oplag 2.800

Saqqaa – Forside:
Royal Arctic Line 800-t misaanni sulisoqarpoq.
Royal Arctic Line har cirka 800 ansatte.
Foto: Lars Svankjær
Asseq qupp. 2-3/Foto side 2-3: Lars Svankjær

Royal Arctic Line A/S · Postboks 1580 · 3900 Nuuk
Oqarasuaat / Tlf. +299 34 91 00 · Fax +299 32 35 22
marketing@ral.gl · www.ral.gl



Piffiit allanngorput, nunarsuaq allanngorarpoq, suut tamarmik allanngortarput. Oqaatsit aalajangersimasut amerlapput naak pineqartumi oqaatiginiagaq annerusumik minnerusumilluunniit taannaagaluartoq.

Tamannalu aammattaaq matumunnga Royal Arcticimut – arlalitsigut taamaappoq. Siullermik saqqummersittakkap isikkua nutarterparput nutaaliaaninngorlugu. Allannguutit annikitsut malunnaingajattut, tassami saqqummersitagaq assut iluarisimaareersigu. Kisianni uagut aammattaaq allannguutit assorsuaq tulluusimaarutigaagut aamma neriuppugut illit iluariumaaritit – malugigaluarukkit imaluunniit maluginngikkaluarukkit.

Kisianni aammattaaq allaaserineqartut ilarujussuisa takutippaat sunik allanngortoqarnera. Ilaanni pitsaasumik – allatigullu taamaattuunngitsumik.

Uani normumi ilaatigut atuarsinnaavat Atlantikorsuup Avannaani imaatigut angalaniarneq qanoq allanngortoq, tassa sila allanngormat. Containerit immikkut sanaat pillugit atuarsinnaavutit, taakkununnga kraninik ingerlatsisut aalajangersimasut atornerqartariaqarput, taakkumi pisariqarput suliassat immikkut ittut Royal Arctic Linep Namminersorlutik Oqartussanit sullissinissamut akuersissumik peqarnera tunngavigalugu aammattaaq naammassisariaqagaanut ilaammata. Atuarsinnaavatit sulisut suliassaminut nutaanut piareersartut ilinniagaq nutaarluinnaq aqqutigalugu imaluunniit piginnaasaminnik pitsanngorasaanikkut – soorlu assersuutigalugu oqaatsinik ilinniarnikkut.

Naggasiullugu illit atuarsinnaavat 2012 naatsorsuutitigut angusat ima alutornartorsuunngikkaluat – ukiormi ataasiinnaq qaangiuppoq Royal Arctic Line rekortiliilluni 2011-mi naatsorsuutitigut angusaqarmat. Aap, ila nunarsuaq tassa allanngorarpoq. Kiisalu nutaanik sanaartortitsineq eqqaanngilaraluunniit, tassani nunarsuaq allanngunqajavippoq uanga issiallunga toortakkanik naqittaani. Atuarninni nuannisaarinatoq.

Inussiarnersumik inuulluaritsi

Jakob Strøm

attaveqaqatigiinnermut pisortaq



Tiderne skifter, verden er foranderlig, alting ændrer sig. Der findes mange faste udtryk, der mere eller mindre udtrykker det samme.

Det passer også for denne udgave af Royal Arctic – på flere områder. For det første har vi opdateret og moderniseret bladets grafiske udtryk. Små diskrete ændringer, fordi vi i forvejen var rigtig godt tilfredse med bladet. Men vi er også meget stolte af ændringerne, og håber du vil tage godt imod dem – uanset om du lægger mærke til dem, eller ej.

Men også store dele af indholdet er udtryk for at tingene ændrer sig. Nogle gange positivt – andre gange ikke.

I dette nummer kan du blandt andet læse om hvordan det at sejle på Nordatlanten har ændret sig, fordi vejret ændrer sig. Du kan læse om specialbyggede containere og faste kranførere, som er en nødvendighed for at løfte de særlige opgaver, som også følger med, når Royal Arctic Line skal leve op til koncessionen med Grønlands Selvstyre. Og du kan møde medarbejdere, som forbereder sig til nye opgaver, enten gennem en helt ny uddannelse, eller ved at opkvalificere sig – for eksempel gennem sproguddannelse.

Endelig kan du læse om et økonomisk resultat for 2012, som ikke just er prangende – blot et år efter Royal Arctic Line præsenterede et rekordresultat for 2011. Jo, verden er så sandelig foranderlig. Og så har jeg endnu ikke engang nævnt nybygningsprogrammet, hvor verden nærmest forandrer sig, mens jeg sidder ved tasterne. God fornøjelse med læsningen.

Venlig hilsen

Jakob Strøm

kommunikationschef



Containerit Kalaallit Nunaanni pissutsinut tulluartaunik sanaat

Royal Arctic Line Italiami Kinamilu containeriliortitsisimavoq

- Containeriutigit assut amerleriarsimapput Royal Arctic Linemili sulilerama. Assersuutigalugu 1996-imi containeriuteqarpugut 600 x 40' reeferinik, ullumilu 1.500-t sinerlugit containeriuteqarluta, oqarpoq Esben Jakobsen.

Ulluinnarni qullersaqarfimmi Nuummiittumi allaffeqarpoq suliffissuaqarfimmi containeriinut akisussaasuulluni.

- Containerinut tunngasut suullunniit suliarisarpakka. Qanoq ittuussusai, angissusai qanorlu amerlatigisunik peqarnissarput. Tamatuma saniatigit containerinik attartuineq (leasing), pisiniarneq tuniniaanerlu suliaarakka.

Esben Jakobsen ukioq kingulleq junimi Italiamiippoq Royal Arctic Linep nutaanik containerertaasaanik sanatitsinermi pitsaassusaannik nakkutilliarlorluni.

Avatangiiserput eqqumaffigineqarnerulereratigit saviminikunik assartuinisaaq pisariaqalernerulerpoq. Open top containerit naliginnaasut tassunga atorpiarsinnaangilat - tassa saviminikunik assartuinissatsinnut. Naqqi putusarput, saneraalu anillangalartarlutik soorlu tassa ballonit.

Open top containeri (OT) tassaavoq containeri qaliaqanngitsooq.

- Taamaammat nutaanik qaliaqanngitsunik titartaqa-taasimavugut. Containerit saviminermik nateqarput, sanerai assut ninngusuujullutik, ataatsimut isigalugit ninngunerupput – OTS-inik taagorpugut (S tassaalluni qallunaa-tut "stærk/nukittoq" imaluunniit "skrot/saviminikut"). Taamaattunik 75-inik open top containerinik Italiami sanatitsivugut. Tassa taakku saviminikunik assartuinitsinnut atusavagut.

Containerinik takuniaalluni Kinaliarneq

Esben Jakobsen februarip qiteqqunnerani Kinamiippoq containerinik takuniaalluni.

- Reefer-containeriutigit ukiunik 8-10-nik atasinnaasuseqarput.

- Ukioq manna nutaanik reefer-containerinik 275-inik Kinami sanatitsiniarpugut.

- Kinamiippunga containerissatta nutaat sananeqarnerani pitsaassutsimik nakkutilliarlorlunga. Containeriutissatta nutaat allaassutigaat sanerai nukittunerulersikkatsigit, nukittuumik profileqarput, issunerusumillu qaliaqarlutik. Tamakku saniatigit teqqeqquini sukai nukittunerulerssivagut. Aamma anti-slippilerpagut. Tassaapput sioqqatut ittut qalianut siaruarsimasagut, qalianiittoqartillugu quaattoqarsinnaajunnaarlugu.

- Containerit maani nunami suleriaasitsinnut tulluartaunik sanatippagut, Esben Jakobsen oqarpoq.

Esben Jakobsenip containerinik attartuineq (leasing), pisiniarneq tunisinierlu isumagisarai. Uani nikorfaqtigai suleqatini marluk – Lars Borris Pedersen Royal Arctic Linemip pisisartogarnermi ingerlatsisoq aammalu shipplanner Aningo Broberg.

Esben Jakobsen sørger for leasing, køb og salg af containere. Her står han sammen med to kolleger – Lars Borris Pedersen, der er kundechef i Royal Arctic Line, og shipplaner Aningo Broberg.



Containere bygget til grønlandske forhold

Royal Arctic Line har fået bygget containere i Italien og Kina

- Vores containerflåde er vokset en del siden jeg startede i Royal Arctic Line. I 1996 havde vi eksempelvis cirka 600 x 49 fods (køle/fryse) containere, og i dag har vi mere end 1.500 containere, siger Esben Jakobsen.

Han sidder til daglig på hovedkontoret i Nuuk og har ansvaret for koncernens containere.

- Jeg tager mig af alt der vedrører containere. Hvilke typer, størrelser og jeg vurderer hvad vi har brug for. Derudover sørger jeg for leasing, køb og salg af containere.

Esben Jakobsen var i juni sidste år i Italien for at kvalitetskontrollere nogle af de nye containere, som Royal Arctic Line er ved at få bygget.

- Med den øgede fokus på miljø er der et behov for at transportere mere skrot. Almindelige open top containere kan ikke rigtig bruges til formålet. Der gik blandt andet hul i bunden og siderne blev trykket ud, så de lignede balloner.

En open top container (OT) er en container uden tag.

- Vi har derfor været med til at designe nogle nye open tops. Containerne har en metalbund, de er bygget med kraftige sider og er generelt forstærket – vi kalder dem for

OTS (hvor S står for "stærk" eller "skrot"). Vi har fået lavet 75 open top containere i Italien. Containerne skal bruges til at fragte skrot.

Til Kina for at se på containere

Esben Jakobsen var i midten af februar i Kina for at se på containere.

- Vores reefercontainere (køle/fryse) har en levetid på 8-10 år.

- I år skal vi have bygget 275 nye reefer-containerer, og de bliver bygget i Kina.

- Jeg har været i Kina for at kvalitetskontrollere de nye containere der er ved at blive bygget. Det, der gør vores containere anderledes er, at vi har ekstra forstærkninger på siden af containeren, og vi har en kraftig profil og tykkere tagpanel. Desuden har vi forstærkning i hjørnestolperne. Vi har også anti-slip. Det er en slags sand, der er spredt ud på taget, så man ikke glider, når man er oppe på taget.

- Containerne er bygget til den måde vi opererer på her i landet, siger Esben Jakobsen.



Ukioq kingulleq Esben Jakobsen Italiamiippoq open top containerinik Royal Arctic Linep sanaitaanik pitsaassutsimik nakkutilliartorluni.



Sidste år var Esben Jakobsen i Italien for at kvalitetskontrollere open top containere, som Royal Arctic Line er ved at få bygget.



Umiarsuarmi isumannaatsumi unnuakkut sinilluarnarnerusarpoq

Jørgen Kjær Jensen Naja Arcticami umiarsuup naalagarivaa

- Kalaallit Nunaanni pilersuisoqarnermik isumannaarin-ninnissap ilaatut pingaaruteqarpoq Kalaallit Nunaata nam-mineq umiarsuaateqarnera. Royal Arctic Linep umiarsu-aatai issittumi angalallaqqissunngorlugit sanaajupput. Ta-manna inuttanut assut pingaartuuvog, umiarsuarmi isu-mannaatsumi suliffeqarnissaq. Unnuakkut tamanna sinil-luarnarneruvoq, Jørgen Kjær Jensen oqarpoq.

Umiarsuarmi Naja Arcticami naalagaavog, aappaagulu KNI/Royal Arctic Linemi sulinermini ukiut 25-nngortor-siussavai.

Jørgen Kjær Jensenip nularaa Linda, ernerilu marluk tassaapput Christopher aamma Andreas. Ilaqtariit tamar-miullutik Kalaallit Nunaanni angalaartarnertik assut nu-annarisuaat, sila ajunngikkaangat.

- Angalaarneq assut nuannarisuaannarsimavara meeraal-lungalu atuannigfinni Kolding fjordimi tingerlaaserlunga tissiataartarlunga.

- Aataqqiutigaa umiarsuarmi naalagaanikuuvog. Tuluit Nunaata Frankrigillu akornanni ikerasammi inuttanilu anorersuorsiorlutik ajunaarput. Ilaquttatsinni kisimi umi-artortuusimavog. Ataataga fabrikkiteqarpoq anaanagalu ilinniartitsisuulluni. Anaanaga oqartarnikuuvog meeraal-lungagooq takorluuillualeraangama Kalaallit Nunaanniit-tuusaartarsimasunga. Taamaattumik tupinnangilaq maan-na Kalaallit Nunaanniikkama.

Jørgen Kjær Jensenip gymnasiami atuartuunerani ataa-taa toquvog 1982-imi.

- Taamani fabrikkiautaanik ingerlatsisimaneranik taarsis-sallugu inuusuppallaarpunga, taamaattumillu A.P Møller aquttunngorniarfigalugu qinnuteqarsimavunga. Umiarsu-armut atuarfiutigisumut Danmarkimut tigusaanissara siu-nerтарыsimavara. Maerskimi ilinniartutut tigusaavunga ilin-niarfiuvorlu pitsassuaq. Assorsuaq ajunngitsumik pineqar-pugut.

1988-imi sakkutuunngorniarluni aallartipog umiarsu-armut alapernaarsuummut Vædderenimut inuttanngorlu-ni, tassalu Kalaallit Nunaata imartaani umiartortunngorlu-ni.

- Qaammatit sisamat umiartortussaavunga, piffissallu qaangiutinnginnerani KNI-mut suliffissarsiorpunga. Taa-mani sakkutuut imarsiorlut aquttutut atorfinitsikkumane-qarnerusarput. Qinnuteqarama 1989-imi atorfinippunga. Siullermik inuttaaqqaarfigaara Johan Petersen, kingorna Magnus Jensen aamma Nungu Ittuk. Tamatuma kingorna Royal Arctic Linep umiarsuaatai tamangajaasa umiartorfi-givakka - Mary Arctica minillugu.

Jørgen Kjær Jensen siullermik Naja Arcticamut ikivoq 1994-ip aallartinnerani.

- Umiarsuaq taamani nutaajuvoq, sananeqarneralu naam-masseqqammerluni. Rotterdamimiit Sankt Petersborgili-

arpugut attartortilluta. Pissanganarpoq tassami siullerpaa-mik containerinik angallassigatta. Siusinnerusukkut usit tamalaat assartortarsimavagut. Taamani Naja Arctica kisi-ngajammi ukiukkut assartuisussatut attartugaasarpog.

Sila ajorluinnartoq

- Ukiut 25-t ingerlaneranni Kalaallit Nunaannut utimullu Atlantikup umiartorfigisarsimanerani, aammalu Kalaallit Nunaata sineriaata avannamut utimullu umiartorfigisarsimanerani anorersuit sakkortunerujartorput. Qujanartumilli umiarsuit aamma isumannaannerulerlutillu pitsa-nerulersimapput. Ullumikkut umiarsuit marloqiusanik timitaqarput, pitsaanerusunillu radareqarlutik annanniuteqarlutillu.

- Ukiut siulliit Kalaallit Nunaanni umiartorninni GPS-eqanngilagut.

- Anorersuarujussuarterneranut silap pissusiata allanngorneri pissutaasut isumaqarpunga. Malissuit 20 meterit angullugit portussusillit takusarpagut.

- Kalaallit Nunaata imartaani umiarsuarmik angalatilluni sianigisariaqakkat tassaapput silap allanngorarnera aammalu sikoqarnera, taamaattumik mianersoqqissaarluni angalasariaqarpoq. Sila ajunngitsuusinnaavoq, minutsilli qulit ingerlanerinnaani anorersualersinnaalluni.

Jørgen Kjær Jensenip isumaa malillugu Kalaallit Nunaanni sumiiffiit marluk umiartorfigissallugit ajorluinnartuusut tassaapput Kap Thorvaldsen aammalu Nunap Isua. Sarfarnertoqaat, anorersuakkajullutik sikoqarfiungaatsiarlutillu.

- Ukioq kingulleq januaarimi Danmarkimiit Kalaallit Nunaannukartilluta tallimariarluta ulussaarsuarnik anorersuarsiarpogut. Angalanerput tamaat sinippiannngilagut. Nuummot apuukkatta inuttat assut qasoqqapput. Anorersuaraangat sumik arlaanik iliuseqarpiarsinnaaneq ajorpu-gut. TV-kkut isiginnaartoqarsinnaavoq imaluunniit atuak-kamik atuarluni.

Sila ajortillugu umiarsuaq qanoq isumannaarneqarsinnaa-va?

- Suut tamaasa elastikkeqartippavut. Nerriviit, issiaviit atortullu allat kikiagullugit qajannaqqapput imaluunniit elastikkeqarlutik silarluttumi uppinnaveersaartitsissat. Usigut qajannaarlugit qilersuuttarpagut - ukioq tamaat kaajallallugu.

- Silarluttumi angalagaangatta sukkassuserput pissutsi-nut naleqqussartarpagut.

- Angalanerit tamaasa inuttat tamakkerlugit pisariaqar-tittarpagut. Umiarsuup naalagaa kisimi immikkut ilisima-saqartuunngilaq, inuttalli tamarmik taamaapput. Ilaannik-

kut ima inissisimasarpogut sila ajortillugu sunnguamil-luunniit isigisaqarsinnaanata. Imaassinnaavoq apinerta-limmik anorersuatoq. Taamaammatt aquttarfimmi ikiortit pisariaqartittarpagut. Alapernaatsoqartarpogut igalaakkut sikusiortunik.

Immap assingi eqqoqqissaanngitsut

Eqqaamavara arlaanni Pajuttaat naalagaaffigalugu. Avannaaniilluta talittarfik nassaarineq ajulerparput. Immap as-singi eqqoqqissaanngitsut pigaagut. Nalunngikkaluarpar-put sumiilluta, putseqimmallu talittarfik sumiissuseerul-lugu. Tassangaannarli nipimik tusaasaqarpogut taannalu malillugu ingerlalerluta, pujorlu alikkarmat paasivarput talittarfimmit 300 meteriinnarnik ungasitsigaluta. Assut eqqumiippoq.

- Kitaata Avannaani sumiiffiit arlalissuit iluamik uuttor-tarneqarsimanngillat.

Umiarsuarmik ikiuineq

Jørgen Kjær Jensen januaarimi pisimasumik oqaluttuar-poq.

- Reykjavikimit Kalaallit Nunaaliarpogut. Sila ajormat kitaata tungaanuinaq unnuaq tamaat ingerlavugut. Ullup tulliani Nunap Isua toraarlugu ingerlaqqileratta umiarsuaq takulerparput. Umiarsuaq kukkusumik toraagaarluni taartuinnarmilu sikusiutinik qulleqarani sikorsualimmut ingerlaarpoq. Umiarsuaq radiukkut attavigaarput inuttaalu nassuiaallugit sikorsuarnut toraarlutik ingerlanerarlugit, si-kusiutinillu qulleqarani qanoq ulorianartigisoq oqalut-tuullugit. Umiarsuaq sumi sikoqartarneranik takutitsisu-mik immap assinganik peqanngilaq, Arktisk kommandolu sumiiffimminik oqaluttuunnarlugu kaldersimanagu - naak Kalaallit Nunaata sineriaanut 250 sømilinit qaninneruga-mi taamaasiortussaagaluarluni. Umiarsuup attavigereerat-sinni malilluta ingerlaaqatigaatigut uagut Nuup tungaanut sangunissatta tungaanut namminerlu Kujataanut sangu-nissami tungaanut. Isumaqarpogut umiarsuaq Atlantikumi silarlussiungaarami Kalaallit Nunaat qanillivallaarlugu ingerlalersimagaluartoq.

- Aamma umiarsuit takornariartaassuit angisuut marluk naapissimavagut takornarianik angallassisut sikusiutinik qulleqaratik. Ajorluartumik ilimagaara siunissami umiar-suit arlallit naammattoortalerumaarigut maani angalasut, ilisimasaqarfiginagu qanoq umiartorneq ulorianartigisoq immat, sikut silallu pissusai immikkuullarissut ilisimasa-qarfiginngikkaanni. Piareersimaannartariaqarpogut sapin-gisatsinnillu ikiuuttarluta.



Man sover bedst om natten med et sikkert skib

Jørgen Kjær Jensen er skibsfører ombord på Naja Arctica

- En del af den grønlandske forsyningsikkerhed er, at Grønland har sine egne skibe. Royal Arctic Lines skibe er suverænt bygget til arktiske forhold. Det betyder rigtigt meget for en besætning at have et sikkert skib. Det betyder, at man sover godt om natten, siger Jørgen Kjær Jensen.

Han er skibsfører på Naja Arctica, og til næste år kan han fejre 25-års jubilæum som ansat i KNI/Royal Arctic Line.

Jørgen Kjær Jensen er gift med Linda og har to drenge, Christopher og Andreas. Hele familien holder meget af at sejle i Grønland, når bare vejret er godt.

- Jeg har altid holdt af at sejle, og som barn foregik al fritid på Kolding Fjord med at sejle med sejl.

- Min tipoldefar var kaptajn. Han gik ned i en orkan med mand og mus i den engelske kanal. Han er den eneste i familien, der har været sømand. Min far var fabrikant, mens min mor var skolelærer. Min mor plejede at sige, at når fantasien løb fra mig, så var jeg i Grønland. Så det er ikke så underligt jeg er havnet her.

Jørgen Kjær Jensen mistede sin far i 1982 mens han gik på gymnasiet.

- Jeg var for ung til at overtage hans fabrik og derfor søgte jeg til A. P. Møller som styrmandsaspirant. Meningen var at søge ombord på skoleskibet Danmark. Jeg blev optaget som aspirant i Maersk, og det var en fantastisk læreplads. Vi blev enormt godt behandlet.

I 1988 blev han taget som værnepligtig, og det betød, at han kom ombord på inspektionsskibet Vædderen og sejlede i grønlandsk farvand.

- Jeg skulle sejle i fire måneder, og inden perioden var overstået, søgte jeg job hos KNI. Dengang ansatte man helst styrmænd, der havde sejlet i søværnet. Jeg søgte en stilling og blev ansat i 1989. Min første hyre var ombord på Johan Petersen, senere Magnus Jensen og Nungu Ittuk. Jeg har efterfølgende sejlet med alle Royal Arctic Lines skibe - undtagen Mary Arctica.

Jørgen Kjær Jensen kom første gang ombord på Naja Arctica i starten af 1994.

- Skibet var helt nyt og lige bygget færdigt. Vi sejlede charter fra Rotterdam til Sankt Petersborg. Det var spændende, for det var første gang vi sejlede med containere. Tidligere havde vi jo stykgods ombord. Dengang var det altid Naja Arctica, der blev chartret ud om vinteren.

Ekstremt vejr

- I de 25 år jeg har sejlet over Atlanten til og fra Grønland, og op og ned af Grønlands kyst, er stormene blevet mere ekstreme. Skibene er heldigvis også blevet bedre og mere sikre. I dag har skibene dobbeltskrog og bedre udstyr.

- De første år jeg sejlede på Grønland havde vi ikke GPS ombord.



Jørgen Kjær Jensen

- Jeg tror det er klimaforandringerne, der er årsag til det mere ekstreme vejr. Vi har set bølger på 20 meters højde.

- Når man sejler i grønlandsk farvand skal man være opmærksom på det omskiftelige vejr og risikoen for at møde is. Derfor skal man være forsigtig, når man sejler heroppe. Man kan komme ud for at vejret er fint og indenfor ti minutter er man inde i en orkan.

Ifølge Jørgen Kjær Jensen er der to grumme steder i Grønland, hvor det næsten altid er udfordrende at sejle.

- Det er ved Kap Thorvaldsen og Kap Farvel. Her er der meget strøm og tit meget vind og is.

- Sidste år i januar oplevede vi at sejle ind i fem orkaner fra vi sejlede fra Danmark til vi kom til Grønland. Vi fik næsten ikke sovet under hele turen. Besætningen var meget træt, da vi endelig nåede til Nuuk. Man kan ikke rigtig foretage sig noget, når der er uvejr. Man kan se noget tv eller læse en bog.

Hvordan sikrer man skibet i dårligt vejr?

- Vi har elastikker overalt. Borde, stole og andet inventar er skruet fast eller har elastikker omkring sig, så de ikke vælter i dårligt vejr. Lasten bliver altid godt surret fast - året rundt.

- Når vi sejler i ekstremt dårligt vejr, afpasser vi farten efter de forhold, der nu er.

- Ved hver tur har vi altid brug for hele besætningen. Det er ikke kun skibsføreren der er eksperten, men hele besætningen. Vi er ind imellem i situationer, hvor vi ikke kan se noget som helst på grund af vejret. Det kan for eksempel være en snestorm, vi er røget ind i. Derfor har vi altid ekstra øjne på. Vi har en "udkig" der kigger ud af vinduet og holder øje efter is.

Unøjagtige søkort

- Jeg husker en episode fra dengang jeg sejlede med Pajut-

taat. Det var et sted i Nordgrønland, hvor vi simpelthen ikke kunne finde kajen. Vi havde ingen nøjagtige søkort. Vi vidste godt i hvilke område vi var, men vi kunne bare ikke finde kajen på grund af tæt tåge. Lige pludselig kunne vi høre noget larm og kunne sejle efter lyden, og da tågen lettede opdagede vi, at vi kun var 300 meter fra kajen. Det var en mærkelig oplevelse.

- Der er rigtig mange steder i nordvestgrønland, der ikke er målt ordentligt op.

Hjalp et skib

Jørgen Kjær Jensen fortæller om en episode, der foregik i januar.

- Vi var på vej til Grønland fra Reykjavik. På grund af dårligt vejr sejlede vi vestover hele natten. Næste dag da vi igen sejlede mod Kap Farvel kunne vi se et skib. Skibet havde en forkert kurs og var på vej mod isfyldt farvand i mørke og uden isprojektører. Vi kaldte skibet over radioen og forklarede dem, at de var på vej ned mod isen, og at det var meget farligt at sejle i mørke uden isprojektører. Skibet havde ikke rekvireret et iskort, og de havde heller ikke kaldt op og fortalt Arktisk kommando om deres position - selvom man skal kalde op, når man er nærmere end 250 sømil ud for den grønlandske kyst. Efter at vi havde haft kontakt til skibet, sejlede det efter os indtil vi sejlede nordpå mod Nuuk og de sejlede sydover. Vi tror skibet er kommet for tæt på Grønland på grund af ekstremt dårligt vejr på Atlanten.

- Vi har også oplevet to store krydstogtskibe der har sejlet med turister uden isprojektører. Jeg tror desværre, at vi i fremtiden vil se flere hændelser med skibe, der sejler rundt heroppe uden at vide hvor risikofyldt det er, hvis man ikke kender farvandene, isen og de særlige vejrforhold. Vi må bare holde godt øje og hjælpe hvor vi kan.



Jørna Josefsen

Allattoq /Af Irene Jeppson



Nassiussalerisutut atorfinitsinneqarpoq

46-nik ukiulik Jørna Josefsen KNI-mi suliffinni annaalerut-torlugu nassiussalerisutut atorfinippoq.

- KNI Pilersuisup qullersaqarfiani atorfeqarlunga allaf-feqarfiup Sisimiunut nuunneqarnissaa aalajangerneqarpoq. Nuukkusunnginnama suliffeeruttussanngorpunga. Kinguninngua umiarsualeriffimmi nassiussalerisutut atorfinippunga, taamanili tamaani sulilerpunga, Jørna Josefsen oqarpoq.

1985-miit 1986-mut Ikast-imi niuernermet allaffimmul-lu tunngasunik ilinniarsimavoq.

- Kalaallit Nunaannut utereerlunga ilinniagara qaffassar-niarlugu ilinniaqqippunga, taamanilu Nunatek-imi praktikkerfissarsillunga. 1990-imi Jørna Josefsenip ilinniakkani naammassivaa. Ukiut arlallit Nunatek-meereerluni Piler-suisumeereerlunilu 1. juli 1999-imi Royal Arctic Linemi overassistentitut atorfinippoq.

- Ulluinnarni karsimiittarpunga sullitagullu kiffartuullu-git. Tamatuma saniatigut GCS systemikkut aaneqanngit-soorsimasunik assartugaqarnerseq aammalu sullitanut tu-avisaarutininik nassiussisoqassanersseq misissortarpara.

Assammik arsartartunik sungiusaasoq

Jørna Josefsenip aappani Mika Berthelsen najugaqatigaa, taakkulu marlunnik meeraqarput. Paniat Bonna Berthel-sen 24-nik ukioqarpoq Nuummilu ilinniarnertuunngor-niarfimmi ilinniartuulluni, Bria Berthelsenilu 17-nik ukiu-lik Danmarkimi idrætsefterskole-rpoq.

- Siornatigut timersorneq assut aallutarivara, ingammik assammik arsarneq. Aammattaq puslinginut sungiusaa-suunikuuvunga. Tamannali 2011-mi iviangikkut kræfterlu-nga paasigakku unitsittariaqarsimavara. Kemo aamma qin-gortaaneq atorlugu katsorsartinnikuuvunga, taamaattu-millu timersorneq unitseqqaartariaqarsimallugu. Ajunngi-langa piffissarlu arlaatigut aallarteqqinnissara eqqarsaati-givara.

Atorfik: Nassiussalerisseq

Ateq: Jørna Josefsen

Suliffik: Royal Arctic havneservice, Maniitsoq

Sunngiffik: Angallateqarpugut taamaattumillu aasakkut piffissaq an-neritoq angalaarnermut atorlartuugu.

Blev ansat som godsforvalter

46-årige Jørna Josefsen stod til at miste sit job i KNI da hun fik arbejde som godsforvalter.

- Jeg var ansat på hovedkontoret i KNI Pilersuisoq da det blev besluttet at flytte administrationen til Sisimiut. Jeg havde ikke lyst til at flytte og stod snart uden arbejde. Iste-det fik jeg arbejde som godsforvalter på havnen, siger Jørna Josefsen.

Fra 1985 til 1986 tog hun handels- og kontoruddannel-sen i Ikast.

- Efter hjemkomsten til Grønland tog jeg en videreud-dannelse indenfor faget og fik praktikplads i det daværende Nunatek. Jørna Josefsen blev færdig med sin uddannelse i 1990. Efter nogle år i Nunatek og Pilersuisoq blev hun an-sat som overassistent i Royal Arctic Line den 1. juli 1999.

- Til daglig sidder jeg ved kassen og ekspederer kunderne. Derudover går jeg GCS-systemet igennem for at tjekke om der er uafhentet gods og om der skal sendes rykkere ud til kunderne.

Håndboldtræner

Jørna Josefsen bor sammen med kæresten Mika Berthel-sen og sammen har de to børn. Deres 24-årige datter Bon-na Berthelsen går på gymnasiet i Nuuk og 17-årige Bria Berthelsen går på idrætsefterskole i Danmark.

- Jeg har tidligere dyrket meget sport, specielt håndbold. Jeg har også fungeret som træner for puslingene. Jeg måtte dog stoppe i 2011 da jeg fik konstateret brystkræft. Jeg har været i kemo og strålebehandling og har derfor måtte sætte sporten på standby. Jeg har det fint nu og overvejer at star-te igen på et tidspunkt.

Stilling: Godsforvalter

Navn: Jørna Josefsen

Arbejdssted: Royal Arctic havneservice, Maniitsoq

Fritid: Vi har en båd og bruger en stor del af sommeren på at sejle. Min kærestes forældre har en hytte som vi af og til besøger.



Sanaartukkat nutaat sussappat?

Royal Arcticimi normumi kingullermi atuarneqarsinnaavoq tyskit umiarsualiorfiannut P&S Werftenimut umiarsuit nutaat tallimat isumaqatigiissutigineqarsimanerat taamaatinneqarsimasoq. Maannakkummi taava?

P&S Werften akiliisinnaajunnaarluni unimmalli Royal Arctic Linemi qitiutinneqartut pingaasuupput: Maannakut umiarsuaatit sivisunerusumik pigineqarsinnaanera, umiarsualiorfinnik niuernerne misissuineq aamma nutaanik sanaartortitsinissamut pilersaarummik misissuineq, tamatumani misissorniarlugu allannqortoqarsimanersoq pissutsinik sanaartortitsinissamut nutaamik isumaqatigiissuteqarnissamut atatillugu iluarsineqartariaqartunik.

Sivisunerusumik piutitsiniarlallarneq maannakkut naammassivoq ukiumilu aggersumi angalaneq ilisimaneqartoq atorlugu illoqarfinnut aamma nunaqarfinnut angalasarneq ingerlanneqaannassaaq.

Royal Arctic Linemit naatsorsuutigineqarpoq 2013-imi ukiup affaata siulliup ingerlanerani umiarsualiorfiup allap isumaqatigiissuteqarfingineqarsinnaanera. Maannakkorpiaq titarnerit makku allanneqarnerani Polenimi umiarsualior-

fik immikkut oqaloqatigineqarpoq. Umiarsualiorfik pineqartoq tassaavoq taamani Mary Arcticamik sanasuuvoq, taamaattumillu taanna ilisarismalluarparput. Kisianni sanatitsinissamut tassunga isumaqatigiissuteqartoqassanersoq imaluunniit allamut saqqummersussap aqqissuunneqarnerata naanerani sulii ilisimaneqanngilaq. Kisianni nerisuutigineqassaaq nutaarsiassat tamarmik ral.gl-imi takuneqarsinnaajumaartut – nutaarsiassamik oqaluttuarisassaqaleriarutta.

Taamaattorli qularnaatsoq tassaavoq. Nunatsinni pilersuinerneq atorlugu atorneqartussanik umiarsuarnik nutaanik tallimanik sanasoqassaaq, aamma piumasagaataasut misisso-reerlugit sanatitsinissat tassaassapput umiarsuaq containerersuut Marytut ilusilik 606 TEU-nik usisinnaassuseqartoq (TEU=containerinut uuttuut - Twenty foot Equivalent Unit), umiarsuit marluk tamarmik immikkut 108 TEU-nik usisinnaassuseqartut aammattaq umiarsuaqqat mikinerusut tamarmik immikkut containerinik 36 TEU-nik usisinnaassuseqartut. Umiarsuit taakku mikinerusut nunaqarfinnut assartuinerne atorlugu assapput.

Hvad sker der med nybygningerne?

I det seneste nummer af Royal Arctic kunne man læse, at kontrakterne på fem nye skibe på det tyske værft P&S Werften nu er annullerede. Og hvad så nu?

Siden P&S Werften gik konkurs har Royal Arctic Line haft tre fokusområder: levetidsforlængelse af den nuværende flåde, sondering af markedet for værfter og en gennemgang af forudsætningerne for nybygningsprogrammet for at undersøge om der er sket ændringer, som kræver tilretning i forhold til en ny kontrahering.

Levetidsforlængelsen er nu lagt på plads, og de kommende år vil der blive sejlet efter det kendte mønster fra de foregående år både til byer og bygder.

Royal Arctic Line forventer at kunne kontrahere ved et nyt værft i første halvår af 2013. Mens disse linjer skrives er

vi i særlig dialog med et værft i Polen. Der er tale om det værft som i sin tid byggede Mary Arctica, og som vi derfor kender særdeles godt. Ved redaktionens afslutning var der stadig ikke indgået en endelig aftale. Men alle nyheder om emnet vil blive lagt på ral.gl.

Et er dog sikkert: der skal bygges nye skibe til forsyningen af Grønland, og efter gennemgangen af forudsætningerne vil den samlede ordre fortsat omfatte et containerskib af Mary-klassen på 606 TEU (TEU=containermål - Twenty foot Equivalent Unit), to containerskibe på hver omkring 108 TEU samt to mindre skibe med en containerkapacitet på hver omkring 36 TEU. Disse fire mindre skibe vil indgå i bygdebesejlingen.



Tuluttut ilikkarusulluni Tuluit Nunaannukarpoq

Arctic Base Supply-mi sulisoq, Thomas Møller oqaatsinik ilinniariarluni qaammatini marlunni Exeter-imiippoq

- Ilikkagaqarnaqaq allanillu kalaaleqanngitsumiilluni asut nuannerluni. Nammeneq oqaatsikka atorlugit allanik oqaloqateqarsinnaasimangilanga, taamaattumillu tulutuinnaq oqaluttariaqarsimallunga.

Ukioq kingulleq septembarimi Thomas Møllerip ilaqtutani Nuummiittut qimallugit qaammatini marlunni Tuluit Nunaannut oqaatsinik pikkorissariarluni aallarpoq.

Thomas Møller Arctic Base Supply-mi aqqissuussiner-mut ataqatigiissaarisutut atorfeqarpoq. Ulluinnarni suliaminut atatillugu nunani allani suleqatinut attaveqangaatsi-artarpoq.

- Tuluttut oqqarlunna iluarisimangilara. Suliffinnut atatillugu Skotlandimi uuliasiortut Cairn Energy anner-tuumik attaveqarfigisarpakka. Tuluttut oqaatsinik piginaasakka pitsaavallaarsimangillat, taamaattumillu ilaatigut paatsoortoqartarsimavoq. Ilaatigut kanngunartarsimavoq, taamaattumillu tuluttut pikkorissarnissamut periarfissat misissulersimavakka.

Thomas Møller internettikkut misissuilerpoq paasillugulu Namminersorlutik Oqartussat ukiut tamaasa Sisimiuni Oqaatsinik pikkorissarfik aqutugalugu Exeterimut tuluttut pikkorissarnissamut tapiissuteqartartut. Periarfissineqartut tassaapput inuusutissarsiornikkut suliaqartut tuluttut oqaatsinik pikkorissarnissaminnut pisariaqartitsisut.

- Qinnuteqarpunga tigutillungalu. Septembarip 28-iani Kalaallit Nunaanniit aallarpona, oktoberillu aallaqqaataani Exeter Academy-mi aallartillunga.

- Ilinniartitsineq pingasunnngorlugu agguarneqarsimavoq. Ullaakkut oqaasilerineq ingerlanneqartarpoq. Ullup qeqqata missaani atuarlungalu allattarpunga, oqaatsillu iluamik taanissaat sungiusarlugit. Ualikkut tusarnaarfusarpoq. Aammattaaq sapaatip akunneranut marloriarlunga kisiimiillunga ilinniartitsisoq oqaloqatigisarpara, tassani oqaluuserisassat assigiinngitsut qaqittarpagut. Soorlu timer-sorneq, filmit, isiginnaartitsineq imaluunniit allarluinnaat.

Angalagitsi

Oqaatsinik pikkorissariarluni angalaneq Thomas Møllerip kajumissaarutigisinnaavaa.

- Angalagitsi misigisaqarlusilu. Uanga aallaqqikkusussinnaavunga. Qinnuteqarqikkaluarpona, kisianni paasitineqarpunga ukioq manna qinnuteqartut amerlasut ingerlaannarlu aallaqqinnissara ilimagissanngikkiga. Ukiaru qinnuteqarqinnissara pilersaarutigaa.

Thomas Møller sisamanik meeraqarpoq arfinillit 23-llu akornanni ukiulinnik, ataatsimillu ukiulimmik erngutaqarluni.

- Tuluit Nunaanniinnerma nalaani maqaasisatuakka tassaasimapput ilaqtakka.

- Taamaakkaluartorli oqaatsinik ilikkagaqarlunga angalanera nuannerpoq. Kammalaatitaartorpunga – maanna attaveqarfigisannik. Angajoqqaarsiakka ilaqutaallu immikkuullarissumik attaveqarfigilerpakka.

- Tuluit Nunaanniinnerni ilaqtariinni najugaqarpunga. Ilaqtariit uannut assut pitsaapput, anaanaallu iggareqaaq. Arlaleriarlunga ilaqtariit erruilaangata eqqialeraangataluunniit ikiorniartaraluarpakka – kisianni attueqqusaanngilanga, Thomas Møller illarluni oqarpoq.

Atuarfiup avataatigut sammisat

Thomas Møller Exeter-miinnermini Tuluit Nunaata takulaarnissaanut aamma periarfissaqarsimavoq.

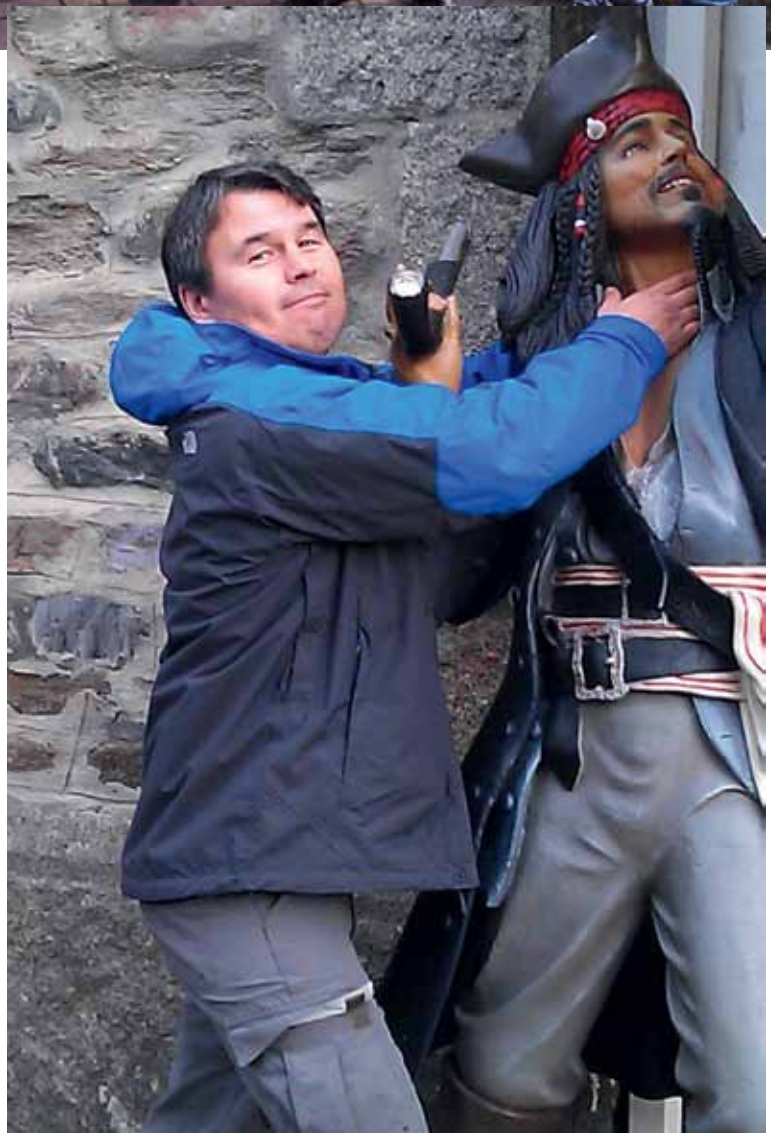
- Exeter Academy arlalinnik aqqissuussaqaartarpoq (bowling, filmeriarneq il.il.) kiisalu angalaarnerit. Ilaatigut Stonehenge-mut aamma Salisbury Cathedral-imut takornariarpugut. Weekendini neriniartarfiliartarpugut, ilaatigullu nunanit assigiinngitsunit 10-15-ninngaanneertarluta.

- Aammattaaq Tuluit Nunaanniinnerni suloraneq aallutarivara.

- Inuit allat nunarsuarmini angalaarlutik misigisassarsior-nissaannik ilikkagaqarnissaannillu kajumissaarsinnaavakka. Inuusuttut angalallutik ilikkagaqarsinnaaqaat. Ilaatigut namminersornerulerneq ilikkarneqartarpoq. Uanga Tuluit Nunaanneereernerma kingorna piumassuseqarnerulerpona, malunnartumillu tuluttut oqqarinnerulerlunga, Thomas Møller oqarpoq.



Inuusuttut angalallutik ilikkagaqarsinnaaqaat,
Thomas Møller oqarpoq.
De unge kan lære meget af at tage ud, siger
Thomas Møller.





Tog til England for at lære mere engelsk

Thomas Møller fra Arctic Base Supply har været på et to måneders intensivt sprogophold i Exeter

- Det var enormt lærerigt og dejligt at være et sted, hvor der ikke var andre grønlandere. Det betød, at jeg ikke kunne snakke med andre på mit eget sprog, men var tvunget til at snakke engelsk.

I slutningen af september sidste år forlod Thomas Møller sin familie i Nuuk for at tage på to måneders sprogophold i England.

Thomas Møller er ansat som logistikkoordinator i Arctic Base Supply. I det daglige arbejde har han en del kontakt til udenlandske samarbejdspartnere.

- Jeg havde det ikke godt med mit dårlige engelsk. I mit arbejde har jeg haft meget kontakt til det skotske olieselskab Cairn Energy. Mit engelske var ikke så godt, og derfor kunne der tit opstå misforståelser. Det kunne nogle gange være pinligt, og derfor begyndte jeg at kigge på muligheder for at dygtiggøre mig på engelsk.

Thomas Møller søgte på nettet og fandt ud af, at Grønlands Selvstyre hvert år giver støtte til sprogophold i Exeter gennem Sprogskolen i Sisimiut. Målgruppen er folk fra erhvervslivet, der har brug for at dygtiggøre sig i engelsk.

- Jeg søgte og blev optaget. Jeg rejste fra Grønland den 28. september og startede på Exeter Academy den første oktober.

- Undervisningen var tredelt. Formiddagen blev brugt til at lære grammatik. Ved middagstid skulle jeg læse og skrive og lære at udtale ordene korrekt. Om eftermiddagen var det tid til at lytte. Desuden havde jeg enesamtaler med læreren to gange om ugen hvor vi tog forskellige emner op. Det kunne være emner som sport, film, teater eller et helt andet emne.

Rejs ud

Thomas Møller kan klart anbefale andre at tage på sprogophold.

- Rejs ud og oplev. Jeg kunne godt tænke mig at tage afsted igen. Jeg har søgt ind igen, men har fået at vide, at der er mange ansøgere i år og at jeg ikke skal regne med at

komme af sted lige med det samme. Jeg har planer om at søge igen til efteråret.

Thomas Møller har fire børn i alderen seks til 23 år og har desuden et barnebarn på et år.

- Det eneste jeg savnede under opholdet i England var min familie.

- Alligevel var det dejligt at være på sprogophold. Jeg fik en masse nye venner – og jeg har stadig kontakt til dem. Jeg fik et specielt forhold til mine plejeforældre og deres familie.

- Under opholdet boede jeg privat hos en familie. Familien var utrolig søde imod mig og moderen var eminent til at lave mad. Jeg forsøgte flere gange at hjælpe til hos familien med opvask og andet rengøring – men jeg måtte ikke ”løfte en finger,” griner Thomas Møller.

Aktiviteter udenfor skolen

Under opholdet i Exeter fik Thomas Møller også mulighed for at se lidt af England.

- Exeter Academy lavede flere arrangementer, såsom bowling, film og udflugter for os. Vi tog blandt andet på sightseeing til Stonehenge og til Salisbury Cathedral. I weekenderne plejede vi at tage ud for at spise og tit kunne vi være 10-15 forskellige nationaliteter.

- Jeg gik også til badminton under opholdet.

- Jeg kan klart anbefale andre at rejse ud i verden for at opleve og lære. De unge kan lære meget af at tage ud. Man lærer blandt andet at blive mere selvstændig. Jeg har fået meget mere ”gå-på-mod” efter mit ophold i England og er blevet klart bedre til at udtrykke mig på engelsk, siger Thomas Møller.

Thomas Møller ukioq kingulleq Tuluit Nunaanniippoq tuluttut oqaatsinik ilinniarluni.

Thomas Møller var sidste år i England på sprogophold.





Ikkarlinneq unamminartoq

Vega Sagittarius ukioq kingulleq ikkarlimmat Royal Arctic Linep sillimasiinermut immikkoortortaarfia ulapissimavoq



- Oqimaassimaqaaq ilinniarfiulluarsimallunili, allaffimmi pisortaq Dora Drechsel oqarpoq.

Qaammatit kingullit Royal Arctic Linep sillimasiinermut immikkoortortaarfia Vega Sagittariusip ikkarlinnerata kingorna naammassiniaalluni assut ulapissimavoq.

- Januaarimi pisisartutsinnut kingullermik nassiussuivugut. Suliap taama sivisutigisimaneranut pissutaavoq suliasat Royal Arctic Linep sunniuteqarfigisinnaangisai imaan-naangitsuusimmamata. Ikkarlittumik ikiuiniarneq allaffissornikkullu sulineq sivisusimaqaaq, Dora Drechsel oqarpoq.

Vega Sagittarius 16. august 2012 ikkarlippoq. Sapaatip akunnera ataaseq qaangiummat nalunaartoqarpoq havari grosse-qartoqartoq, tassaasoq umiarsuarmi usigineqartunik piginnittuusut umiarsuup usillu annaanniarnanunut aningaasartuutitut akileeqataasussatut pisussaatinneqartuusut. 31. august havari grosse pillugu inatsisileritooq misissuineramik ingerlatsisumit pisisartunut allakkat naammassineqarput, aatsaallu tassa qanoq iliortoqarnissaanut innersuutit siullit pisisartunut nassinneqarlutik.

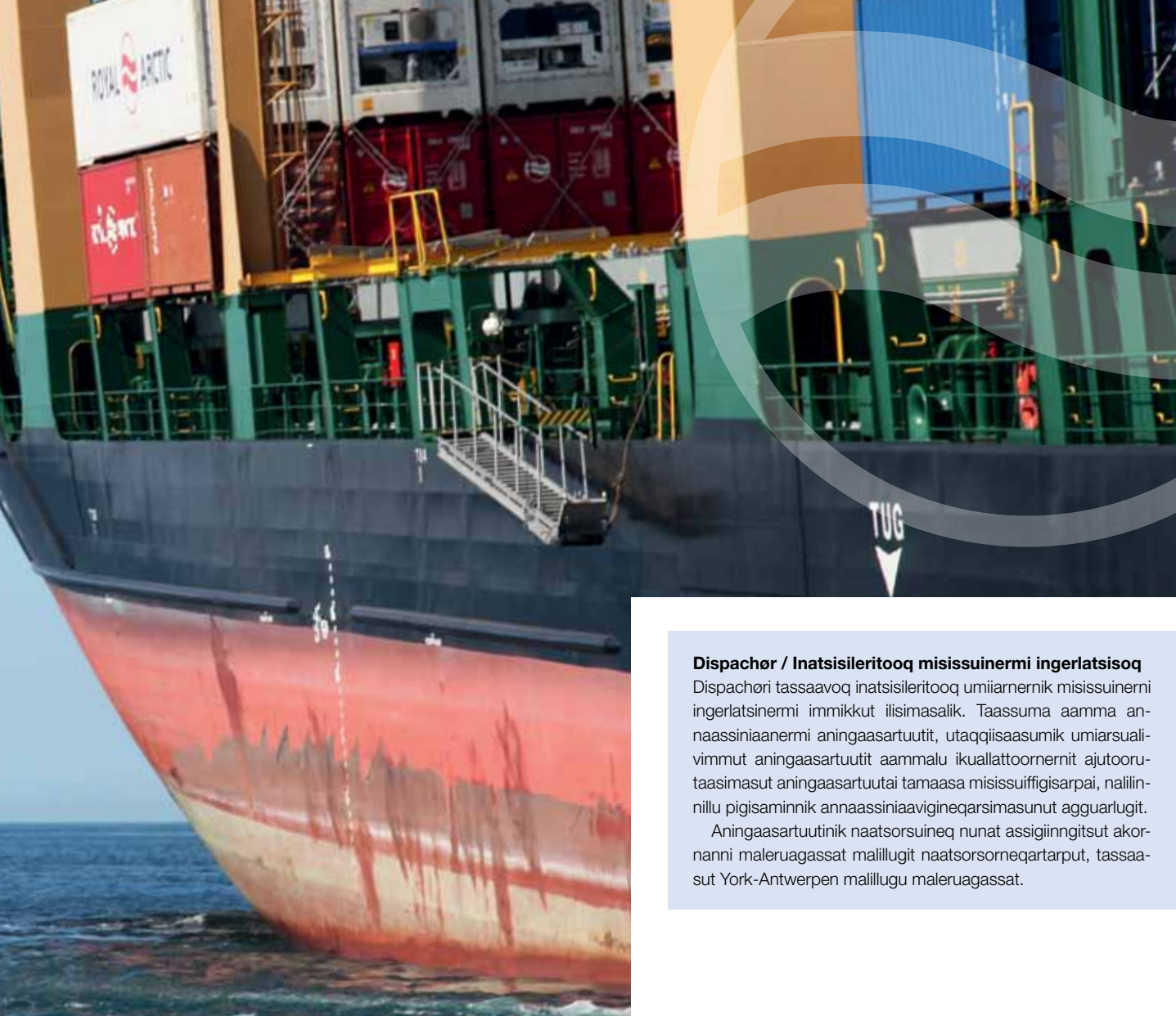
Tamanna sioqqullugu Royal Arctic Linep allakkat qallunaatut kalaallisullu nutsertissimavai. Allakkat suliamut

tunggasunik oqaaserpassuarnik imaqarput, taamaattumik paasiuminartunngorlugit nutsertinneqarnissaat pingaaruteqarsimavoq.

- Usit Vega Sagittariusimiittut annaassiniartartunit nunamut ikaarunneqarput, umiarsualiviullu avataaniittumut toqqorsivimmuut inissinneqarlutik. Tamanna kingorna Royal Arctic Line-mut iluarpallaanngitsoq paasinarsivoq, tassami usit tiguniarneqarneranni tiguisususanut assartornissaat ajornakusoorsimavoq. Inatsisilerituup misissuineramik ingerlatsisup isumaqatiginninniarfigineratigut usit toqqorsivimmit umiarsualivimmukaanneqassasut aaqqiisimavoq, tamaani usit containerillu iluamik passunneqarsinnaammata. Taamaaliortoqarsimannngikkaluarpat pisisartut usit pigisatik aatsaat inatsisilerituup misissuineramik ingerlatsisup piunasaqarneratut containerinit aatsaat annissorneqarsinnaalermata tiguisinnaasimassagaluarpaat.

- Taamaalilluta containerit ammarsimavagut usillu ataasiakkaat inuttaanut tunniussuullugit, tassa containerit sinerini usit ammaaffigineqarnissaat utaqqeqqaarnagit. Tamanna tyskit umiarsuaatileqatigiiffianit sinniisumik alpernaatsoqarluni pivoq.

- Vega Sagittariusip 16. august ikkarlinneranit containe-



Dispachør / Inatsileritooq misissuinermi ingerlatsisoq

Dispachøri tassaavoq inatsileritooq umiarnernik misissuineri ingerlatsineri immikkut ilisimasalik. Taassuma aamma annaassiniaanermi aningaasartuutit, utaqqiisaasumik umiarsuallivimmumt aningaasartuutit aammalu ikuallattoornit ajutoorutaasimasut aningaasartuutai tamaasa misissuiffigisarpai, nalilinnillu pigisaminnik annaassiniaavigineqarsimasunut agguarlugit.

Aningaasartuutini naatsorsuineq nunat assigiinngitsut akornanni maleruagassat malillugit naatsorsorneqartarput, tassasut York-Antwerpen malillugu maleruagassat.

rillu umiarsualivimmumt 13. september nuunneqarneranut suliaqarpiarsimasinnaangilagut. Tyskit umiarsuaatileqatigiiffiat inatsileritoolu misissuinermik ingerlatsisussa utaqeqqaartariaqarsimagatsigit. Royal Arctic Line sulinerup ingerlaneranut sunnuteqarsimangilaq, taamaallaat containerit umiarsualivimmumt nuunneqarnissaannut nukingisaarisimavoq usit tunniussuunneqalerniassammata. Tamatuma saniatigut allaffissornermi suliassaapput umiarsuarmi usit suunerinik kikkullu piginnittuunerinik uppernarsaanerit.

Pisisartut naammagittaatsut

- Piffissami iluarsisoqanginnerani isumaqarpunga pisisartugut naammagittarpallaarsimangitsut, tassami aallaqqaammulli nalunaarutitta saniatigut allanik nalunaaruteqarsinnaanginnatta. Tassa qaqugu susoqassanersoq nalu arput, taamaattumik pisisartugut oqarfigiinnartariaqartarsimavagut: "Usit qaqugu tunniunneqassanersut nalu arput, tyskit inatsilerituut misissuinermik ingerlatsisussat utaqqigatsigit".

- Vega Sagittariusip ikkarlinnerata kingorna qaammatini tulluuttuni immaq mailit 1.000-tit uannut nassiunneqar-

put, eqqartuussissuserisunit, sillimasiisarfinnit, inatsilerituunit misissuinerinik ingerlatsisunit, annaassiniaanermik suliaqarfinnit pisisartunit allanillu allakkat. Taamatut ikkarlinnerup qanoq suliaqartitsiginera paasineqarsinnaavoq. Assut ulapissimavugut usit pisisartutsinnut sukkanerpaamik tunniussuunnissaat anguniarlugu.

Ikkarlinnerup kingorna naatsorsuineq

Dora Drechsel paasissutissiivoq ikkarlinnermut kaangartitsiniarnermut usillu annaanniarnanumt aningaasartuutit aatsaat naatsorsorneqaleruttortut.

- Pisisartut 80 procentimik tapiissutitut akiliutaat inatsilerituup misissuineri ingerlatsisup sullitat kontoanut ikineqarsimapput, tassaniissappullu ikkarlinnerup kinguneranik aningaasartuutiivit tamarmik kisinneqareernissaa ta tungaanut.

- Aningaasartuutit akilerneqareerpata aningaasallu sineqassappata ernialerlugit kontomit pineqartumit utertineqarumarput.



Grundstødning skabte store udfordringer

Vega Sagittarius' grundstødning sidste år skabte travlhed i Royal Arctic Lines forsikringsafdeling

- Det har været en tung, men lærerig proces, siger kontorchef Dora Drechsel.

De sidste par måneder har Royal Arctic Lines forsikringsafdeling haft travlt med at afslutte sagen efter Vega Sagittarius' grundstødning.

- Vi har i januar sendt de sidste forsendelser til kunderne. Årsagen til at det har taget så lang tid har været de tunge processer som Royal Arctic Line ikke har haft indflydelse på. Det har været en lang proces administrativt, men også rent praktisk, siger Dora Drechsel.

Vega Sagittarius sejlede på grund den 16. august 2012. En uge efter blev der erklæret havari grosse hvilket betød, at ejerne af godset skulle være med til at hæfte for udgifterne til bjærgning af både skib og gods ombord. Den 31. august blev de endelige havari grosse-breve fra dispachøren udfærdiget til kunderne og først da kunne det første materiale om det videre forløb i processen sendes til kunderne.

Forud for dette havde Royal Arctic Line fået oversat brevene til dansk og grønlandsk. Det var breve, der var præget af mange faglige udtryk, hvorfor det var vigtigt, at de blev oversat til et forståeligt sprog.

- Godset ombord på Vega Sagittarius blev af bjærgnings-selskabet fragtet på land og placeret på en oplagringsplads udenfor havnen. Dette var uheldigt i forhold til at få frigivet gods og viderebefordret til modtagere. Royal Arctic Line forhandlede en løsning på plads med dispachøren så godset kunne flyttes fra oplagringspladsen til havnen hvor alle faciliteter var til stede til at håndtere godset og containere. Var dette ikke blevet gjort, ville kunderne først kunne få udleveret godset når alt indhold i en container var frigivet efter krav fra dispachøren.

- På den måde fik vi lov til at åbne containerne og få udleveret enkelte forsendelser der blev frigivet, uden først at skulle vente på at resten af godset i containerne blev frigivet. Det skete under opsyn af en repræsentant fra det tyske rederi.

- Fra Vega Sagittarius gik på skær den 16. august og indtil containerne kunne flyttes til havnen den 13. september stod vi nærmest på standby. Vi kunne ikke gøre andet end at vente på det tyske rederi og dispachøren. Royal Arctic Line havde ingen indflydelse på processerne, udover at vi pressede på for at få containerne flyttet til havneområdet, så frigivelsesprocesserne kunne begynde. Derudover var der også det administrative forbundet med at levere doku-

mentation på hvilke forsendelser der var ombord på skibet.

Utilfredse kunder

- I den mellemliggende periode tror jeg vores kunder var frustrerede, fordi vi ikke kunne komme med nogle meldinger udover det vi havde meldt ud i starten. Vi vidste ikke hvornår der ville begynde at ske noget, så det eneste vi kunne oplyse til vores kunder var; "Vi ved ikke hvornår godset kan udleveres, fordi vi venter på de tyske dispachører".

- I løbet af de måneder vi beskæftigede os med Vega Sagittarius' grundstødning vil jeg anslå, at jeg var oppe på cirka 1.000 mails og henvendelser om sagen lige fra advokater, forsikringselskaber, dispachører, bjærgningsselskab, kunder med videre. Så det fortæller lidt om, hvor stort et arbejde der lå omkring hele havariet. Vi arbejdede virkelig hårdt for at få godset udleveret til vores kunder så hurtigt det kunne lade sig gøre.

Havariopgørelse

Dora Drechsel oplyser, at omkostningerne for bjærgning og havariet lige nu er ved at blive opgjort.

- Bidraget på 80 procent som kunderne har betalt, er indsat på en klientkonto hos dispachøren, og skal blive der, indtil de faktiske omkostninger for bjærgning og havariet er opgjort.

- Hvis der skulle være penge tilovers efter udgifterne er dækket, vil disse blive refunderet med renter fra den aktuelle konto.

Dispachør

En dispachør er en jurist, der er specialiseret i at undersøge omstændighederne ved havari, samt opgøre og fordele omkostningerne for eksempel bjærgeløn, nødhavnudsudgifter og slukningsskader mellem de parter, der har fået bjærget værdier.

Opgørelsen sker i henhold til internationale regler, de såkaldte York-Antwerpen regler.

Sillimmasiisarfirmi immikkoortortami allaffimmi pisortaq Dora Drechsel: - Vega Sagittariusip 16. august ikkarlinneranit containerillu umiarsualivimmut 13. september uterteqqinnissaata tungaanut sorpiarsinnaasimangilagut.

Kontorchef i forsikringsafdelingen Dora Drechsel: - Fra Vega Sagittarius gik på skær den 16. august og indtil containerne kunne flyttes til havnen den 13. september stod vi nærmest på standby.





Aalajangersimasumik kranilerisoqarneq iluaqutaavoq

Aalajangersimasumik kranilerisoqarneq assut iluaqutaavoq, naliliivoq shipplanner Jens Ole Nielsen

Maj 2011-mi umiarsuaq feederskib Irena Arctica aalajangersimasumik kranilerisoqarluni angalalerpoq.

Taamatut aaqqiinerup kinguneraa umiarsuaq aalajangersimasumik kranilerisunik ilaasoqartalersimammat taakkualu Kalaallit Nunaanni umiarsualivinni tikitani tamani kranilerineq suliarisalersimavaat. Tamatumunnga usilersuisit-sisarnerit usingiaatitsisarnerillu ikilisinnaasaat, inuttat ikilisinnaasaat aammalu umiarsuarnik, containerinik taakkualu matuunik ajoqusiisarnerit ikilisinnaasaat siunertaavoq.

Royal Arctic Linemi shipplanner Jens Ole Nielsen:

- Taamatut aaqqiineq assut iluarinartinneqarpoq. Nammineq ilisimagaanni qanoq sukkatigisumik sulisinnaalluni, ajornanninneruvoq qanoq siviutigisumik umiarsualivimmiinnissap sivissusissaanik aalajangiinissaq. Piffissap ingerlanerani kranilerisut misillitagaqalererat najoq-qutaralugu sukkanerusumik sulineq ingerlalersimavoq.

Umiarsuaq illoqarfinni umiarsualivinnut tikiartalerpoq, pisariaqaraangallu arriinnerusumik piffissamat pilersaarut malissinnaajumallugu ingerlasarluni. Aamma taamaalliluta uuliamut aningaasartuutigut ikilissimapput.

- Aammattaq umiarsuit kranianik, containerinik matu-inillu ajoqusiinerit ikinnerulersimapput, inuit assigiaagin-naat atortunik atuilernerisigut, oqarpoq Jens Ole Nielsen.

Umiarsuup ingerlaarnerani kranilerisut aamma umiarsuup kranianik aserutsaaliuisinnaapput.

Piffissami siullermi upperinninnginneq

Piffissami siullermi Qasigiannuani umiarsualiviup naalagaata Ujuunnguaq Johansenip suleqataasalu taamatut aaqqiineq iluarivallaarsimanngilaat, tassami suleqatit ilaat soaraartariaqarsimammata.

- Siullermik talittarfimmi sulisut 12-iulluta sulisimavugut, maannalu aalajangersimasumik atorfillit arfineq-pingasuupput ilinniartullu pingasuullutik.

Suliffeqarfiulli tungaanit isigalugu – aningaasarpasuit taamaalliluta sipaartalerpagut, soorlu kinguaattornermi akissarsiaritneqartarsimasut eqqarsaatigalugit.

- Aallaqqaammut sulisut arlallit taamatut nutaamik aaqqiinermut qularsimapput, ingammik kranimik ingerlatsinnaanermut uppersaateqartuusut. Kraninik ingerlat-

sinnaanermut uppersaatemik pisoqaavallaalernissaat annilaanngatigisimavaat. Uagulli kranilerisugut sulineranni paarlattarsimavaat taamaallitutik kraninik ingerlatsinnaanertik aalajaatsumik sungiusimaannarsinnaallugu.

- Iluaqutip aappaa tassaavoq umiarsuit sivikinnerusumik illoqarfinniittalermata, sukkanerujussuarmillu maanna usilersorneqartarlutik usingiarneqartarlutillu, Ujuunnguaq Johansen oqarpoq.

Uummaarinnerusumik umiarsualivimmiinnerit

Irena Arcticami umiarsuup nalagaa Thorkil Clausen Riis nutaamik kranilerinermik aaqqiinermut aamma iluarisimaarinnippoq.

- Uummaarinnerusumik umiarsualivinniittalerpugut. Sulineq aalaakkaaneruvoq. Umiarsuarnut talittarfinni kranilerisut arlalissuit sungiussisimasuunngillat – imaanngitsoq sullarluttuusut. Aalajangersimasumik kranilerisoqalernitsigut assartukkat umiarsuillu maanna annikinnerusumik ajoquserneqartarput.

Siusinnerusukkat suut unamminartuusimappat, aalajangersimasumik kranilerisoqanngikkallarmat?

- Sumiiffinni ataasiakkaani sungiussisimasaqanngivissortunik kranilerisoqartarsimavoq.

Aalajangersimasumik kranilerisoqalerneratigut sipaaruteqarpisi?

- Sungiussisimanngitsut taarserneqarmata piffissamik sipaaruteqarpugut - arlaanni piffissaqarnerulingaatsiarluta. Illoqarfinni annerni taamaaginnarpoq. Angalanermut ataatsimut sipaarsimagunarpagut umiarsualivimmiinnerit akunnerit tallimat-arfinillit, tassa angalanerulerluta uulialu annertoq siparlugu.

- Iluarinanningsutut taasinnaavarput umiarsualiviit ilaanut tikinnermi pinngitsuuinnani kranilerisumik ilaasoqartarnissaq pisariaqarlunnarmat, nunami kranilerisunik sungiussisimasuerummat.

- Aamma umiarsuup maskiinalerisuisa sulisukannerne-rusumik sulisariaqalernerat ajorseriarpoq, tassami aserfallatsaaliinissamat piffissaat annikillissimavoq. Umiarsuup maskiinaa uninngasariaqarmat aserfallatsaaliissagunik, Thorkil Clausen Riis oqarpoq.



Faste kranførere – en gevinst for rederiet

Kranførerordningen har været en stor succes, vurderer shipplanner Jens Ole Nielsen

I maj 2011 begyndte feederskibet Irena Arctica at sejle med faste kranførere.

Ordningen betyder, at faste kranførere sejler med skibet og udfører al krankørsel i de grønlandske havne. Målet er at reducere laste- og losseoperationerne, reducere mandskabsforbruget og reducere skader på skib, containere og åg.

Shipplanner i Royal Arctic Line, Jens Ole Nielsen: - Ordningen har været en stor succes. Det gør det nemmere at planlægge hvor lang tid en havneoperation kommer til at tage, når man kender ekspeditionshastigheden. Efterhånden som de faste ansatte kranførere har fået mere rutine, er de blevet endnu hurtigere.

- Skibet kommer hurtigere rundt mellem havnene, og når det er muligt, reducerer skibsføreren farten for at tilpasse til næste havn. På den måde sparer vi også brændstof.

- Samtidig er der heller ikke så mange skader på skibenes kraner, containere og åg, når det er de samme folk der betjener udstyret hele tiden, siger Jens Ole Nielsen.

Under sejlads sørger kranførerne desuden for at vedligeholde løftegrejet ombord.

Skeptisk i starten

Havnechef i Qasigiannuit, Ujuunnguaq Johansen, og hans kolleger var ikke meget for ordningen i starten, da det betød at de var nødt til at sige farvel til nogle medarbejdere.

- Vi har tidligere været 12 medarbejdere på havnen og nu er vi otte fastansatte og tre elever.

- Men set med virksomhedens øjne har vi helt klart sparet en masse, eksempelvis på overtidsbetaling.

- I starten var flere af medarbejderne skeptiske overfor den nye ordning, specielt de medarbejdere med kranførerbevis. De var nemlig bange for, at de ikke længere kunne vedligeholde deres kranførerbevis. Vores kranførere har dog afløst af og til, og på den måde har de kunnet vedligeholde deres krankørsel.

En anden fordel er, at skibet er i byerne i kortere tid, og at det går meget hurtigere med at laste og losse i byerne, siger Ujuunnguaq Johansen.

Effektive havneanløb

Skibsfører på Irena Arctica, Thorkil Clausen Riis, er også tilfreds med kranførerordningen.

- Vi har fået mere effektive havneanløb. Arbejdet er blevet mere stabilt. Mange af de kranførere, der er ude på havnene, har manglet rutine – og det er ikke fordi de er dårlige. Med de faste kranførere har vi også fået færre skader på gods og skib.

Hvilke udfordringer var der, før de faste kranførere kom til?

- Enkelte steder var der meget urutinerede kranførere.

Har I sparet tid ved at have faste kranførere?

- Hvor der var urutinerede kranførere, er der sparet tid - og nogle steder meget tid. I de større byer er det status quo. På en rundrejse har vi nok sparet 5-6 timer i havn, og det betyder mere tid at sejle i – hvilket så gør, at vi kan spare temmelig meget olie.

- På minussiden kan nævnes, at det i nogle havne nu er bydende nødvendigt at have en kranfører med, da der simpelthen ikke findes nogen med nødvendig rutine.

Skibene er kortere tid i havn. Og videre på udfordringsiden har det sat skibets maskinbesætning under yderligere pres, da der er blevet mindre tid til vedligehold, der kræver stoppet maskineri, siger Thorkil Clausen Riis.



Jens Ole Nielsen





Ilinniagaq periarfissaqarluartoq

Inuk Møller ukioq ataaseq Danmarkimi atuareerluni lagerdisponentitut naammasseqqammerpoq

- Ilinniakkap ingerlanera assut naammagisimaarpara. Assut pissanganarsimavoq ilinniagaqarfiullunilu, ingammik qallunaat oqaasii eqqarsaatigalugit. Tassami qallunaatut ersarinnerusumik oqalunnissannut pikkorinnerulerpunga, 24-nik ukiulik Inuk Møller Qaqortumeersoq oqarpoq.

Quersualerisutut assartugalerisutullu ilinniarsimavoq, januaarimilu 2012-imi ilinniaqqinniarluni Danmarkiliarpoq. Kalaallini siullersaalluni lagerdisponentitut ilinniakkamik naammassinnippoq.

Ilinniakkamik ingerlatsinermi aqutsineq, ingerlasussanik piareersaaneq aqutsinerlu, assartuinermi aqutsineq, pitsaassutsimik ingerlatsineq aammalu sullitanik kiffartuussineq ingerlanneqartarput.

- Misilitsinnerit ingerlalluarput, ilinniakkamalu naammassereernerata kingorna Nuummi Royal Arctic Linep quersuani atorfinitsinneqarpunga.

Suliassat suut suliarisarpigit?

- Atisat sullisit, niaquarnaveeqqutit, aqqatit sullisit, qamutitut kingoraartissat, umiarsuarnilu amigaatigineqarsinnaasut allat agguaattarpakka.

Ilinniagaq allanut innersuussinnaaviuk?

- Aap, taamaaliorinnaalluarpunga. Ilinniagaqarnerma nalaani nuannersorpassuarnik misigisaqarnikuugama ilinniagaq allanut innersuussinnaavara. Inuttut ineriartorninut sunniuteqarsimavoq assullu aqutsineq, ingerlasussanik piareersaaneq aqutsinerlu aammalu assartuussinermi aqutseriaaseq pillugit paassutissanik uannut tunisisimalluni.

- Pissanganartorujussuuvoq aammalu ilinniakkamik naammassinnissimanermut uppersaateqalerluni nuannerluinnarluni. Aammattaaq ilinniagaq periarfissarpassuarnik ammaassivoq, piumagaannilu assersuutigalugu logistikøkonom-itut ilinniaqqittoqarsinnaalluni, Inuk Møller oqarpoq.

Saviminilerinermik Ilinniarfik aqqutigalugu ukiut pingasut assartugalerisutut ilinniarsimasut akornanni Inuk Møller ilinniartuni kisiartaalluni trin 3 lagerdisponentitut ilinniarsimavoq.



Inuk Møller

Uddannelse med mange muligheder

Efter et års studie i Danmark har Inuk Møller netop afsluttet sin uddannelse som lagerdisponent

- Jeg har været godt tilfreds med mit uddannelsesforløb. Det har været spændende og lærerigt, specielt i forhold til det danske. Jeg er nemlig blevet bedre til at udtrykke mig på dansk, siger 24-årige Inuk Møller fra Qaqortoq.

Han er uddannet lager- og transportmedarbejder, og i januar 2012 tog han til Danmark for at videreudanne sig. Han er den første grønlander der har taget lagerdisponent-uddannelsen.

Under uddannelsen gennemgår man fag som ledelse, logistik, transportledelse, kvalitetsstyring og kundeservice.

- Det gik godt med mine eksamener og efter endt studie er jeg blevet fastansat på Royal Arctic Line's hovedlager i Nuuk.

Hvad er dine arbejdsopgaver?

- Jeg udleverer arbejdstøj, sikkerhedshjelme, arbejds-handsker, reservedele til vore køretøjer og hvad de nu mangler på havnene.

Kan du anbefale uddannelsen til andre?

- Ja, det kan jeg helt klart. Under min uddannelse har jeg haft så mange gode oplevelser, at jeg kun kan anbefale uddannelsen til andre. Det har været med til at udvikle mig som person og har givet mig utrolig meget viden om ledelse, logistik og transportledelse.

- Det er super spændende og så er det jo fedt at have bevis på at man har gennemgået uddannelsen. Desuden åbner uddannelsen mange muligheder og hvis man vil, kan man videreudanne sig til eksempelvis logistikøkonom, siger Inuk Møller.

Inuk Møller er den eneste elev som har taget trin 3 som lagerdisponent af de elever, som har gennemført en 3-årige terminalarbejderuddannelse gennem Jern- og Metalskolen.



Sarfaq Ittummi ajutuulernermik sungiusaaneq

Umiarsuarmi sinersortaammi Sarfaq Ittummi februarip naalernerani MES-imik (marine evacuation system) sungiusartoqarpoq



Peter Thomsen & Nuka Nikodemussen



Salomon Jensen



Birgithe Hansen & Esther Hammeken



Sungiusaanermi inuttat umiarsuarmi ajutuulernermi inuttat iliuusissarititaasut sungiusarlugillu misilittartarpaat.

Misileraaneq aallartinneqarpoq nal. 10:23. Inuttat tamarmik umiarsuup qaavanut qaqipput, annanniutinillu atisanik atisillutik, taavalu tullerriaarlutik "alserseq" (chute) aqputigalugu ingerlallutik.

Arctic Umiaq Linemi pisortaq, Jette Larsen: - Pisussaati-taanngilagut ukiut tamaasa chute misilittassallugu – aalajangersimavugulli tamaaliorniarluta navianarsinnaasut anikitsuutinniarlugit aammalu inuttat tamatumunnga sungiusimatinniaratsigit.

Inuttat siulleq "alersikkut" sisoreemat paasivarpus kangavallaartoq tattuunnarlunilu, tassalu sungiusaaneq unitsinneqarallarpog. Unikkallarnermi ajoqutaasog nasarineqarpoq aaqqinneqarlunilu, kingornalu sungiusaaneq nangeqqinneqarpoq.

- Ajutuulaarninnguaq mikisunnguarluunniit iluarinngilarput. Suna tamarmi 100 procentimik ingerlalluassaaq. Sungiuarsarnerit tamaasa ilikkagaqartuarpugut, Jette Larsen oqarpoq.

Sarfaq Ittummi inuttat 30-t sungiusarnermi peqataaput. Aammattaaq Viking/ISS sungiusarnermi peqataavoq.

Evakueringsøvelse på Sarfaq Ittuk

I slutningen af februar var der MES-øvelse (marine evacuation system) ombord på kystskibet Sarfaq Ittuk



Peter Thomsen & Bjarke V. Ravn



Jakob Larsen



Aqqalu Lyberth



Sarfaq Ittummi ajutuulernermik sungiusartoqarpoq. MES-øvelse ombord på Sarfaq Ittuk.

Ved en evakueringsøvelse træner og afprøver besætningen skibets beredskabsplan.

Øvelsen blev sat i gang klokken 10:23. Besætningsmedlemmerne mødte alle op på dækket, iførte sig overlevelsesdragter, og en efter en skulle de ned igennem ”strømpen” (chute).

Direktør i Arctic Umiaq Line, Jette Larsen: - Vi er ikke forpligtiget til at udsætte chute-systemet hvert år, men vi har valgt at gøre det for at minimere alle risici og sikre at besætningen er fortrolig med systemet.

Efter den første person var kommet igennem ”strømpen” var det klart, at den var for stram og derfor blev der holdt en pause. Imellem tiden blev fejlen fundet og rettet op, så øvelsen kunne fortsætte.

- For hver afvigelse er vi ikke tilfredse. Det skal fungere hundrede procent. Vi lærer for hver øvelse, siger Jette Larsen.

30 besætningsmedlemmer fra Sarfaq Ittuk deltog i øvelsen. Viking/ISS var ligeledes repræsenteret under øvelsen.

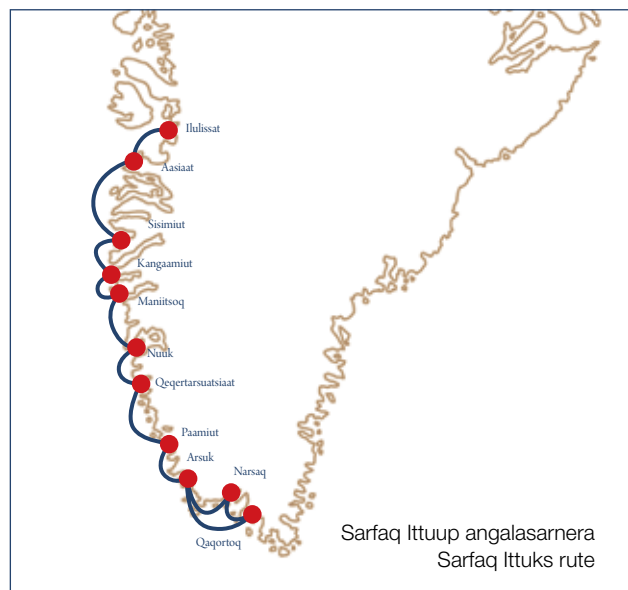


Asseq/ Foto: Pia Breiner Sørensen



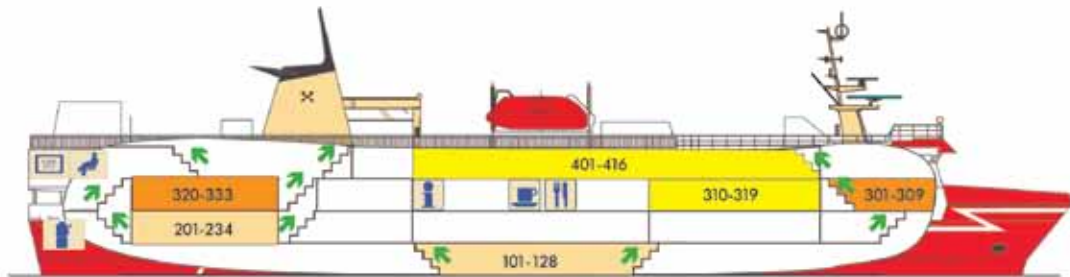
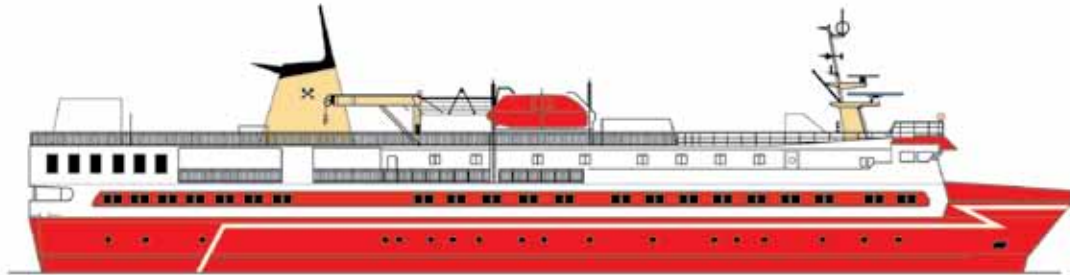
Sarfaq Ittuk

Takissusia - Længde	73 meter
Silissusaa - Bredde	11 meter
Itsernga - Dybgang	3,7 meter
Ilaasorisinnaasai - Passagerer	249
Immikkut inissat, kahytini - Kahytspladser	104
Ammasuni inissat, kupémi - Kupépladser	85
Nallarfissat - Liggepladser	60
Sukkassusaa - Servicefart	11,5 knob
Ukioq sananeqarfia - Byggeår	1992/2000



M/S SARFAQ ITTUK

Umiarsuarmi isumannaassuseq – Sikkerhed ombord



- Parnaartartut / Kahytter / Cabins
- Matusartut / Kupéer / Compartments
- Ammannartut / Liggepladser / Couchettes
- Iersimaafiit / Opholdsarealer / Saloons
- Katersuuttarfik / Samlingssted / Muster station
- Qimaaffissat / Flugtvej / Escape route



Annikitsuinnarmik angusaqarpoq

Apriliip 24-iani Royal Arctic Line A/S Nuummi ataatsimeersuarpoq. Tassani ukiumoortumik nalunaarut 2012 saqqummiunneqarpoq

Naatsorsuutit martsimi siulersuisut ataatsimiinneranni kingullermi siulersuisunit akuerineqarput.

Ukioq 2012 unamminartoqangaatsiarsimavoq. Assartukkat annertussusaat umiarsualivinnilu suliassat annikillisimapput. Tamannalu ukiumoortumik naatsorsuutini ersarippoq. Naatsorsuutitigut angusarisat akileraarutit ilanngaatinigut 7 millionit koruuniupput, akileraarutillu ilanngaattigereerlugit 6 million koruuniullutik.

- Naatsorsuutitigut angusarisat annikitsuinnartut taaneqarsinnaapput. Tamassuma ersersippaa qanoq ingerlatsivik assartukkat allaat annikitsuinnarmilluunniit ikinnerulerualuartut qanoq sunnertiatigisoq, tassami nassiusanik assartuineq annertuumik piginnaassuseqqortussusermik pisariaqartitsivoq taamatullu aamma assartugassat suliassallu annertussusaat apeqqutaatinnagit aningaasartuutit aalajangersimasut suliffeqarfissuarmi piumasaqaataasut naammassineqassappata, siulersuisuni siulittaasoq Martha Labansen oqarpoq.

Assartukkat annikillisimanerata saniatigut aammattaaq Tysklandimi P&S Werften akiliisinnaajunnaarluni matuvoq. Akiliisinnaajunnaarluni matuneqarnerata kinguneraa umiarsuit nutaat tallimat 2012-imi tunniunneqartussaagaluartut umiarsualiorfimmi tassani sananeqanngitsoomata.

Apriliip 24-iata kingorna ukiumoortumik nalunaarut 2012 tamakkiumik atuarsinnaavat uani www.ral.gl

Beskedent økonomisk resultat

Den 24. april afholdt Royal Arctic Line A/S generalforsamling i Nuuk. Her vil årsrapporten for 2012 blev offentliggjort

Regnskabet blev godkendt af bestyrelsen på det seneste bestyrelsesmøde i marts.

2012 har været kendetegnet ved en række udfordringer. Et lavere aktivitetsniveau afspejles både i godsmængderne og på havnene. Det sætter sine klare spor i årets regnskab. Resultatet blev et overskud før skat på syv millioner kroner og efter skat på seks millioner kroner.

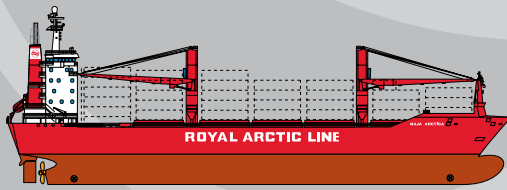
- Det resultat må karakteriseres som værende ret beskedent. Det viser med al tydelighed, hvor sårbart selskabet er i forhold til selv små udsving i godsmængderne. Vi har brug for et stort kapacitetsapparat, og det medfører nogle faste omkostninger uanset godsmængder og aktivitetsniveau for at løfte kravene i koncessionen, siger bestyrelsesformand Martha Labansen.

Sammen med de faldende godsmængder har året været præget af en konkurs på P&S Werften i Tyskland. Konkursen har betydet, at de fem nybygninger, som skulle have været leveret i 2012, ikke bliver bygget på dette værft.

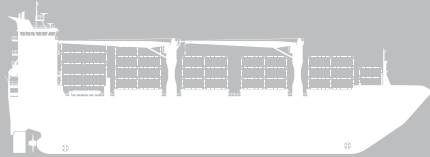
Efter den 24. april kan du læse hele årsrapporten for 2012 på www.ral.gl



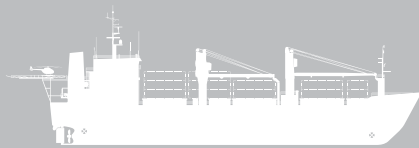
Nuka · Naja Arctica



Nuka Arctica · Naja Arctica



Mary Arctica



Arina Arctica



Irena Arctica



Pajuttaat



Johanna Kristina



Anguteq Ittuk



Aqqaluk Ittuk · Angaju Ittuk



Sarfaq Ittuk

Imarpikkoortaatit – Atlantskibe

Ukioq sanaartorfik · Byggeår	1994
Angissusaa · Bruttotonnage	11.612 t
Imartussusia · Nettotonnage	3.483 t
Itsernga · Dybgang	8,00 m
Takissusia · Længde	132,92 m
Silissusia · Bredde	24,00 m
Sukkassusia · Servicefart	16,5 knob





Allattoq/Af Jakob Strøm · Asseq/Foto: Lars Svankjær



Allagaq pisussaaffiliisoq

Royal Arctic Linep pisortaa Jens Andersen martsip qaam-mataani allakkamik pisussaaffiliisumik nassiussivoq.

Tassa Royal Arctic Linep UN Global Compact-imut ilanngukkusulluni nalunaarutiginninnera – inuiaqatigiinni akisussaaqataanermut nalunaarsueriaaseq nunarsuaq ta-makkerlugu akuerisaasoq (CSR – Corporate Social Re-sponsibility).

Royal Arctic Line CSR Greenland-imik pilersitseqataa-voq, maannalu alloriaqqinnissamat piffissanngorpoq.

Royal Arcticimi saqqummersussami tulliuuttumi inuiaqa-tigiinni akisussaaqataanerput pillugu annertunerusumik atuagaqarsinnaavutit.

Et forpligtende brev

I marts sendte Royal Arctic Lines administrerende direk-tør Jens Andersen et ganske forpligtende brev. Nemlig Royal Arctic Lines tilmelding til UN Global Compact – en internationalt anerkendt rapporteringsplatform for Sam-fundsansvar (CSR – Corporate Social Responsibility).

Royal Arctic Line er medstifter af CSR Greenland, og nu er tiden kommet til at tage det næste skridt.

I næste nummer af Royal Arctic kan du læse meget mere om vores engagement i samfundsansvar.

ROYAL  ARCTIC

H. E. Ban Ki-Moon
Secretary-General
United Nations
New York, NY 10017
USA

Nuuk, 20.03.2013

Dear Mr. Secretary-General,

I am pleased to confirm that Royal Arctic Line supports the principles of the UN Global Compact regarding human rights, labour, environment, and anti-corruption.

With this communication, we express our intent to advance those principles within our sphere of influence. We are committed to making the Global Compact and its principles part of the strategy, culture and day-to-day operations of our company, and to engaging in collaborative projects which advance the broader development goals of the United Nations, particularly the Millennium Development Goals.

Royal Arctic Line will make a clear statement of this commitment to our stakeholders and the general public. We recognize that a key requirement for participation in the Global Compact is the annual submission of a Communication on Progress (COP) that describes our company's efforts to implement the ten principles. We support public accountability and transparency, and therefore commit to report on progress within the first year of joining the Global Compact, and every year thereafter in accordance with the Global Compact COP policy.

Our pledge to the UN Global Compact reflects our commitment to support the social development in Greenland and the protection of the unique Arctic climate.

Sincerely,
Royal Arctic Line A/S


Jens Andersen
Chief Executive Officer

Royal Arctic Line A/S

Main Office
Tel. +299 34 91 00

Aqqusinersuaq 52
ral@ral.gl

P.O. Box 1580
www.ral.gl

3900 Nuuk, Greenland
Reg. nr. A/S 209.527